

# لغة

الأستاذ عبد الحفيظ فايز

تعرض لنا في القراءة والكتابة كلمات أعجمية لا مقابل لها في العربية ، وقد وضعنا لبعضها الألفاظ المشتقة من صيغ عربية ، ندرج ما يعطرننا منها فيما يلي ، مع بعض الألفاظ المعجمية المهملة التي نقترح إحياءها :

## المشوف :

آلة التسجيل (للموت أو غيره) Recorder

## الجاهور :

آلة تكبير الصوت Loud speaker

## الفاصوح :

جهاز كشف الكذب Lie detector

## المؤتمن (بفتح الميم) :

السكرتير Secretary

## المسممة :

سماعة التلفون

## المحصار :

الآلة في مكتب الرئيس يكلم بها رؤوسيه  
أو يدعوهم لمقابلته كأنما يستحضرهم به .

## المنلدار :

السرادار .

## المشوف :

التلفزيون ( من معنى الأشتياف : التطاول والنظر . والشيفة والشيفان : طليعة القوم الذي يشتاف لهم ، اي يشرف لهم على حركات العدو . والشواف من الرجال : الحديد البصر ) .

## الفاكورة :

آلة التفكير ، اي العقل الالكتروني ( من وزن الطاحونة والتاخرة ) .

## للحسبة :

الآلة الحاسبة .

## الخالوجة :

ما يسمى التلاجة ( نفضل استعمال صيغة البالغة من اسم الفاعل بمعنى الحرفة وغيرها ، ولاسيما لوجود صيغ غير قليلة لمعنى اسم الآلة غير الصيغ الثلاث التقليدية : مفعول ومفعال ومفعلة )

## المجماد :

موضع التجميد في الخالوجة Freezer

## الاكتوبية :

كل المكتوبات التي تصدرها الشركات او الاحزاب او غيرها ( نقترحها بدل الكلمة الراجعة : ادييات الحرب ، او ادييات الشركة ) .. وجمها الاكاتب ، او الاكتوبات .

## الايضاح :

ما يسمونه في التعليم اداة الايضاح ، وهي الصور او الاشياء التي يعرضونها للتلميذ لايضاح الدرس له .

## الكتاوية :

ما يسمى بالآلة الطابعة في العراق والآلة الكاتبة في اغلب الاقطار العربية الاخرى .

## الارضاتيات :

علم طبقات الارض مقابل Geology

المثالات ( بفتح الميم وضم التاء ) :

علم الميثولوجي (Mythology)

## التائيل :

علم اللغوي السببي Etymology

## الترسييس :

علم اللغوي الذي اقترعناه بمعنى رد الكلمة الى رسها الاول الذي نطق به اول انسان .

## المزاوغة ( بالزاي ) :

نقترحها بمعنى ( المناورة ) المادية ، اي القدرة على الحركة والدوران وتغيير الاتجاه .

اما المزاوغة اي المخالفة فتعني ( المناورة ) المنوية .

## الشووار : ( بكسر الشين )

اللباس مع الزينة . وهي كلمة معجمية ، نقترحها مقابل Uniform ( وقد استعملت قديما لبرة الشرطة )

## الحطيطية :

ما يحط من الثمن . نقترحها مقابل : Discount

## الرفيطة :

قليل يعطى من كثير . نقترحها مقابل ما يسمى المولوة : Commission

## النصوصية :

نقترحها مقابل Dogmatism اي التمسك بالمقيدة ، كما يقال تمسكا اعمى ، حسب النصوص التي سبق الايمان بها .

## زوزاو :

مزوي ( بفتح الواو مشددا ) مقابل Zigzag

## مواسطة : ( بفتح السين )

ضد مباشرة ( بدل القول بصورة غير مباشرة)

## الرايد او الرييد :

العامل الخفيف اليد ( من قولهم ريد الرجل : خفت يده في العمل او رجله في المشي )

## الحنش :

نقترح الاحناش للزواحف عامة ولو لم تكن سامة مقابل Reptiles ( الثعالبسي : كل ما اسبه راسه رؤوس الحيات والحرايبي وسوام ابرص فهو حنش )

## مال البصاعة :

نقترحها مقابل Destination

## الاسلة :

الطرف الدقيق من الشيء مثل اسلة النصل . نقترحها لما يسمى ( ريشة ) القلم .

## الليم ( زنة الميم ) :

شبيه الرجل في قده وشكله وخلقه . نقترح احياءها .

## الليقان ( زنة الدوران ) :

هي النياقة ، نقترحها مقابل ( انكيت ) : اداب السلوك . ويمكن منها اشتقاق التليبيق والتليبق .

تصوع الشمر ( وتصوح ) فهو مصوع ( زنة مجرد ) اذا تشقق وتناثر . نضمها للشمر الشالط الذي يصوحه اي يصوعه ( الكوافون )

**الشافف :** ( من فعل شغف ) ، نقترحها مقابل :  
Interesting

**المرجاس :**

آلة جس عمق الماء للنهر او البحر ( وهي في الاصل حجر او نحوه يشد في جبل وبدلي في الماء لمعرفة عمقه )

**الوطيدة :**

نقترحها مقابل Stand الانكليزية ، اي ما يوضع تحت التماثيل او السلع في المعارض او نحوها من الركائز والمساند .

**المدوار :** نقترحها مقابل ( البركار )

**الرتسم :** ( زنة العمل )

الحياء التام . نقترحها مقابل Shyness

**الاعمالي :**

( نسبة الى الاعمال ) بمعنى رجل الاعمال ، والمرأة اعمالية ( بدل قولهم رجل اعمال . ولا ندري ماذا يقولون اذا كانت المقصودة امرأة )

**بوق السيارة :**

مزمارها الصارخ للتنبيه . والغريب ان كلمة (بوق) هذه مستعملة بهذا المعنى في ايران .. بينما الاقطار العربية حائرة في امره ، فبعضها يسميه (كلاكس) من الفرنسية كما في مصر ، وبمضهم يسميه (هورن) من الانكليزية كما في العراق ، واهون شرا من هذا وذلك ( الزمور ) بلغة ديار الشام ولو انه لا يؤدي المعنى .

**المسنداد :**

نقترحها لما يسمى بقلم الرصاص . وهذه ايضا نقتبسها من ايران فهم ينطقونها ( مداد ) بدون ال التعريف ، بهذا المعنى .

**التحذيف :**

نقترحها لمعنى التنقيح النهائي للبضاعة ( من قولهم : حذف الشيء - بتشديد الدال - بمعنى احسن صنعه كانه حذف كل ما يجب حذفه حتى خلا من كل هيب وتهذب ) .

**الروفي :**

نقترحها لمعنى الحديقة العامة Park

**التسلطية :** الامبريالية

**القبويات :**

الغمايات السرية ونحوها مقابل Underground ( بدل تحت الارضية ) ومنها يمكن القول : التقبية ، والقبويون ..

**التقفي :**

تقريب المجرمين والتقفي ( زنة المتولي ) المقرب .

**البررم :** ( زنة العمل )

اختلاف لونين . نقترحها مقابل Contrast

**التمشين :**

تبخير الثياب . مثل الثوب : بخره ( نقترح احياءها )

**الزوف :** ( زنة الزوج )

مقابل : Sport ( من معنى زاف زونا : مارس حركات رياضية لتقوية الجسم ) ومنها يمكن تسمية الشخص الرياضي ( روحيا او جسما ) الزواف او الزوفي .

**المعربة :**

الجزيرة العربية ( عندما يراد الاختصار )

**الامسرب :**

الانسان العربي القديم القيتاريخي

**حروف النبر :**

اي الصائتة ضد اللينة . مقابل لفظة Consonant

البرك ، والمبرك . نقترحها لمحل وقوف السيارات . والتبريك : ايقافها . ويقولون في ديار الشام ( برك السبارة ) تعريبا لكلمة Park

الانكليزية لا من كلمة البروك العربية . واحسن التعريب ما اتفق لفظه ومعناه .

**التقييف :** نقترحها بمعنى تقيير القيافة ، مقابل ( المكياج )

## الانتساخ :

انتخت الكتاب : نسخه . لكن كلمة الانتساخ مهمة ، ونقترح تخصيصها بمعنى نسخ الفاظ لغة بحروف لغة أخرى ، مقابيل transliteration ، وهو مصطلح كثير الاستعمال في الأثریات واللغويات .

## التعني : ( زنة التمني )

نقترح استعمالها مقابيل semantics الانكليزية بمعنى ما يسمونه بالمريية علم دلالة الالفاظ أحيانا ، وعلم تطور المعاني أحيانا .

## المواكب : ( زنة الملاكم )

نقترح استعمالها بدل (التابع) بمعنى satellite اي الجرم الفضائي الذي يدور حول جرم أكبر منه ، لان كلمة التابع لا تؤدي المعنى وحدها تماما من جهة ولانها تلتبس بالمعنى العام لكلمة التبعية من جهة أخرى .

## البشرانيات : ( يفتح الشين )

نؤثر الاستمرار على قدر الامكان في اضافة الالف والنون في تسمية العلوم كقاعدة عامة مثل الارضانيات والنفسانيات ونحوهما . والبشرانيات - يفتح الشين - من البشراي ، ونقصد بها العلم الذي يخص البشر والمسي anthropology . ونفضلها على الانسانيات والانساني لان لهاتين الكلمتين معناه الاخلاقي الخارج عن الصدق .

## الاهتداف :

نفضل القول ( اهتدفت الشيء ) على القول هدفت اليه ، لانها صيغة قياسية تؤدي المعنى بلفظة واحدة دون استعانة بحرف جر . والمصدر على الاخص ( الاهتداف ) نقترحه يدل (الهدف) - بتسكين الدال - الذي قد يلتبس بمعنى ( الهدف ) يفتح الدال . ونفضلها كذلك على ( الاستهداف ) لان هذه تلتبس بمعنى انتصاب الشيء هدفا ، ولو ان الصيغة الفعلية (استهدلت الشيء ) سليمة الاشتقاق بمعنى اتخاذ الشيء هدفا ، ولا نرى خيرا في استعمالها .

## الحاسوبية :

اقترحنا المحبة آنفا للآلة الحاسبة ونقصد الصغيرة المستعملة لدى الحاسبين . اما ( الحاسوبية ) فنقترحها للحاسبة الالكترونية الكبيرة المعقدة . وهي فير ( الفاكورة ) الالكترونية المستعملة لعموم معنى التفكير وحل المعضلات الذهنية على اختلاف انواعها .

## البقار : ( زنة الطيار )

هو رأي البشر ، وهي الترجمة الصحيحة لكلمة ( كاوبوي : cowboy ) الامريكية ، والجمع طبعا هو البقارون .

## العصابي : ( زنة العصامي )

نقترحها نسبة الى العصابة ، والجمع العصابون ، بمعنى رجال العصابات .